

Iyona

Iyona tetelina

Livala Aba Vaita

Iyona moe buki ainimaina buki Tuwero‡ goi.

Iyona Yaubada ina tokabivalavala tayamo. Nakona ikaaiyaka tutayana Yeroboam iilovina. Yereboamyana ina lovina moe tala 793 ina 753 Yeisu nava geya imaita.

Ame bukiyana ina vatulúkwana ame nakae: Yaubada tomota liliuda imatakoiyeda. Aiyuwoina geya itoboinedeta Yauwe yaina tasiya. Aitonina buki ame Yaubada ina kanuwóiya tagite. Neta ida sinapu goyogoyoidi tatugaviledi, e Yaubada ina egamogamogu goi itugavila be nakae ikanuwoiyeda.

Yaubadayana Iyona ilatuwoko ina Ninivei go, ina livala ikapipilave. Bego isiya ina ituli ta kasa go, Yaubada íyana tayamo gagaina ietune ina Iyonayana itono, e gamona goi tauyana ikawanoi. Tauna Iyona ina livala Yaubada inove, tuwo itagona bego aiyuwoina ina livalayana ina Iyona yaina. E Iyona moitamó ina go, Yaubadayana ina kanuwóiya tupwana geya iyagoyeta. Tauyana latuwona bego Yaubada da Ninivei idi goyo pasidi ikaumatedi. Tauna gamona igoyo tutayana Tauyana ikanuwoiyedi. Tuwo Yaubada itagona bego yaguyaguma tayamo itabo go, moe bego ina kanuwóiya Iyona ivatuluko.

‡ : Tuwero: Oseyá Livala Aba Vaita kugite.

Tétala Luluna

1. Iyona Yauwe yaina isiyasiya tetelina 1:1-17
2. Iyona ina kawanoi 2:1-10
3. Yaubada sivayuwoina Iyona iiduduwe tetelina 3:1-4
4. Da Ninivei Yaubada ina livala sinove siinumise tetelina 3:5-10
5. Iyona ina egamogamogu go, Yaubada ina kanuwóiya tetelina 4:1-11

Iyona Yauwe yaina isiyasiya tetelina

¹ Tétala ame Amitai natuna Iyona[‡] tetelina.

E tuta tayamo Yauwe ina livala ina Iyonayana yaina idigo kana,

² ‘Iyona, Ninivei asa gagaina go, da Ninivei idi goyo yau matagu goi ivakaigaga toina, tauna kutāoya, woilīm kūna asayana goi kuli-wolēdi.’

³ Go kina Iyonayana itaoya bego Yauwe yaina goi isiya ina Tasisi. Mainao isou iiwo ina Yopa goi oga tayamo ibabane bei ikailova ina Tasisi.[‡] Tuwo iemáisa ikavava, isowoya taiyao bei sina amoko goi isou Yauweyana yaina isiya.

⁴ E isowoya ikavava, sikailova sinonoina. E kina go Yauweyana yágira gagaina ibisilave isou ina oga isanabode. Tuwo yailúwasa itowo nakae aivaya sisowóduwo, e ana kaigigita bei oga sikauvisivisi.

⁵ Tuwo gelugelu simatoita gagaina, e tamo tamo sipodeda toinidi idi yaubadayao yaidi, sidigo kadi,

[‡] **1:1** Iyona: Ame youyana ana yagoina moe bunabuna. † **1:1** 2To 14:25. ‡ **1:3** Tasisi: Ame asa tayamo ikaaiyaka kantri yoina Spain sinaena.

‘Oiyoi, kovaitēma!’

Siipodeda, geya, tuwo kónana sisavedi sisou négwasa goi bego oga ikakapu.

Ego kina Iyonayana bogina isou ina oga sinaena goi iimasisi, ikanamatáiya toina.

⁶ Tuwo kapiteni isou ima Iyonayana iwoini, idigo kana,

‘Iyaa! Kom kaga kumasisiye? Kutāoya!

Kupodēda im yaubada yaina! Nakona moe yaubadayana bei inoveda, e geya tavailaita!’

⁷ E gelugeluyadi aditava sibobóbwara, sidigo kadi,

‘Aba yagoina taodūgu bei taayagoi avatau ina puwoya, tauna vailai ame tababane.’

Tuwo moitamō, aba yagoinayana siiwodugu moe toмота sikatuyaividi. Idi katuyaivayana goi Iyona yoina isowóduwo.

⁸ Tuwo tauyana silumadade sidigo kadi,

‘Kulatuwokōima avatau ina puwoya, tauna vailai ame tababane? Im paisewa kaga goi kwaaiyaka? Kom nako korotoim? Im bodao avatauwa?’

⁹ ‘Yau Iberiu. Yauwe, Tauyana Yaubada totobukukui yábana goi négwasa be poyapoya imadagidi; moe Tauyana ataaimamine’, Iyonayana kaena.

¹⁰ Tuwaina tauyana kana,

‘Ame Yauweyana yaina goi asiya.’

Tuwo tauyadi simatoita gagaina, tauna sidigo kadi,

‘Go kom kaga kuguinuwe bego kusiya?’

¹¹ Iyonayana bego ikatumapu go, aivaya ivaituwe gagaina, tuwo kidi sidigo kadi,

‘Kaga kaguinuwe yaim bego ikadaúmwara?’

¹² Tauyana idigo kana,

‘Bogina aayagoi bego yau guna puwoya
vailai ame tababane. Tauna kokabīgu
go, kolavēgu asou négwasa goi bei
ikadaúmwara.’

¹³ E kidi gelugeluyadi geya sikabiyeta, go sem
oga sibeusikone; latuwodi bego siyava sina ma-
maya go, aivaya ivaituwe gagaina toina, tauna
geya adi kaipatamo.

¹⁴ Tuwo kidi sipodeda Yauwe yaina, sidigo
kadi,

‘O Yauwe, kakawanoiyem, ame korotoyana
bei kakaumate go, ina kámasa pasina taabu
kutaagonēma kavaailai. Nakae taabu kam,
“Komi imi puwoya koroto dedevina ame
ikámasa.”

Kom, Yauwe, moe im guinuwa toinim
kuguinuwe nakae latuwom.’

¹⁵ E Iyonayana sikabi, silave isou ina négwasa
goi, e yailuwasayana mainao ikadaúmwara.

¹⁶ Tuwo Yauwe simatoite gagaina toina, tuwo
sikatótula be nakae yoguyogu sikasaledokoidi
Yauwe yaina, e sivakasavedi.

¹⁷ E Iyonayana isou ina négwasa goi go,
Yauwe íyana tayamo gagaina ietune ina tauyana
itono. Tuwo iyanayana sinaena[†] goi ikaaiyaka
maliyalina aito be sabamgo aito.

2

Iyona ina kawanoi

[†] **1:17** Mad 12:38-45, 16:1-4; Luk 11:29.

1 E tuwo Iyonayana íyana sinaena goi
ikawanoi Yauwe ina Yaubada yaina

2 idigo kana,

‘Guna kategeda goi Yauwe atumadadem,
e kukatumapugu.†a

Same 120:1

Ámasa dadavina goi apodeda vaita manuna,
e guna kawanoi kunove.†b

3 Boi kulavegu asou ana dimówana tututu goi,
e négwasa ilataoigu
be nakae im kaivaya gagaidi sikautumgu.†

4 Tuwo yau guna nuwonúwana kagu,
“Matam goi bogina kuvatapiyegu.”†

Go tuwo nava bei im Vada Kimaasabaina‡
agitemnei.

5 Asou négwasa ituko ima nukotogu goi,†
nakae dimówana ilataoigu,
e dodouna dabagu ipaimi.

6 Asou ana niku unana toina goi.
Ana kaigigita aliupa ikaaiyaka ikaubodegu,
tauna deri nakae akaaiyaka.
Go Yauwe, guna Yaubada,
ámasa goi ma yawoigu kwabimneigu.†

7 E guna lotówana alotowo bego akámasa go,

†a 2:2 Sam 3:4; Tkk 3:55. †b 2:2 Sam 118:5. † 2:3 Sam 42:7,
88:6. † 2:4 Sam 31:22. ‡ 2:4 Im Vada Kimaasabaina: Ame
nakona Yaubada ina Vada Kimaasabaina gagaina Yerusalema goi.
† 2:5 Sam 69:1; Tkk 3:54. † 2:6 Sam 103:4.

Yauwe anuwookavate.
 Tuwo akawanoiyem,
 e guna kawanoiyana ituko iwo
 im Vada Kimaasabaina‡ goi kunovegu.†

⁸ Avatauwa neta siinumisa tokwalu
 geya basabasaidimo yaidi goi,
 e Yauwe ina lokata geya sibabaneyeta.†

⁹ Go yau sem magu vesi yaapalina
 bei yoguyogu akasale kom yaim.
 Kaga boi akaatotuli moitamo nakae bei
 aguinuwe.†

Ada yava Yauwe goi ima!’

Same 3:8

¹⁰ E iyanayana kina Yauwe ilovinae Iyona
 ilagobe. Tuwo moitamo ilagobe ina mamaya goi
 itowo.

3

Yaubada sivayuwoina Iyona iiduduwe tetelina

¹ E sivayuwoina Yauwe ina livala ina Iyona
 yaina

² idigo kana,

‘Iyona, kutāoya, woilīm kūna asa gagaina
 Ninivei goi guna livala bei alatuwokoim kuta-
 lavāite da Niniveiyadi yaidi.’

‡ 2:7 Im Vada Kimaasabaina: Ame nakona yábana idigedige,
 moe Yaubada ina Kaba Kaiyaka. † 2:7 2Te 30:27; Sam 142:3.

† 2:8 Sam 31:6. † 2:9 Sam 50:14,23.

³ E tuwo moitamó Iyonayana itaoya mainao ina Ninivei nakae Yauwe idige. Niniveiyana asa gagaina nakae ana papaeva maliyalina aito nakae neta taaketoíya!

⁴ E Iyona ina Ninivei goi isiu ina maliyalina tayamo goi iiketoíya go, iliwola da Ninivei yaidi idigo kana,

‘“Maliyalina 40 sikavava, Ninivei bei atusaoli”, Yauwe kaena.’

Da Ninivei Yaubada ina livala siinumise tetelina

⁵ E tuwo livalayana da Ninivei sinove, Yaubada sinumise. Tuwo toinidi silovina kadi,

‘Liliuda tadiyakîmwana!’

Tuwo moitamó tomota liliudi gagaidi be giyaidi sidiyakîmwana be nakae kwama salisalidi silosidi. Moe nakae aba kinana bego bogina situgavila.†

⁶ E tutayana livalayana da Ninivei adi tolovina inove, e kebana esaaesaina goi itaoya, isou ina tanigo dedevina inisi go, kwama salisalina ilosi, e silekauna goi itusobu. Moe nakae aba kinana bego bogina itugavila.

⁷ Da Ninivei idi lovina ivinidi idigo kana,

‘Lovina ame yau imi tolovina be nakae imi tomoyamoya goi iwo yaimi. Lovinayana ame nakae: Kita tomota be nakae yoguyogu gagaidi be giyaidi taabu takakâika be nakae taabu tanimnîm,

⁸ go sem liliuda kwama salisalidi talosîdi be nakae areko salisalidi takabîdi yoguyogu

† 3:5 Mad 12:41; Luk 11:32.

toludi tavatûmdi. E liliuda takawanoi makimâki Yaubada yaina. Ida sinapu goyogoyoidi manudi tatugavila.

⁹ Seki, geya tayagoiyeta, nakona Tauyana nukotona igoyo bei itavívila, tauna ina egamogamogu gagaina itugavile, e bei geya tavailaita.'

¹⁰ E idi guinuwayadi Yaubada igitedi bego idi sinapu goyogoyoidi goi bogina situgavila, tuwo itavívila, e boi vailai idigedige bego iivinidi geya iguinuweyeta geya.

4

*Iyona ina egamogamogu go,
Yaubada ina kanuwóiya tetelina*

¹ E Yauwe ina guinuwayana moe igoyo, igoyo toina kina Iyona ina nuwonúwana goi, tauna gamona igoyo toina.

² Tuwo ikawanoi Yauwe yaina idigo kana, 'Iyaa! Yauwe, manakae? Boi guna kasa goi nakae adige bei isowóduwo ae? Moe pasina woiligu asiya bego ana Tasisi unana bogina ayaagoim bego kom Yaubada kanuuwoim be nuwokaapisim. Tomota idi goyo goi kumesayágana, im lokata ivakaigaga be nakae im vailai goyogoyoina manuna kutavívila.† Tauna woiligu asiya.

³ E tauna Yauwe, yawoigu kukabiyāmo† unana ámasa dedevina yaigu go, ma yawoigu yaigu geya idedevineta. Tauna yawoigu kukābi.'

† 4:2 Tat 34:6; Yoy 14:18; Nie 9:17; Sam 86:15, 103:8, 145:8; Iyl 2:13. † 4:3 1To 19:4.

⁴ Go kina Yauweyana idigo kana,
 ‘Manakae? Itoboine gamom igoyo toina gea
 geya?’

⁵ E Iyonayana itaoya, asa ikalave go, ina bomatu dadavina goi yoyou tayamo iyowo. Iyowo ikavava, yoyouyana nugonina goi itusobu iituyáwata. Latuwona bego igite kaga bei isowóduwo asayana goi.

⁶ E Yauwe Yaubada aba kinana tayamo iguinuwe. Ilovina bego yaguyaguma tayamo itabo, ibíbina ina Iyona yatanaina ivainugone, e bei tauyana ina kaiyaka goyogoyoina goi ivaite. E yaguyagumayana manuna iuyáwana gagaina toina.

⁷ E tomo ana sipasipa iliiyabale go, Yaubada motemoteta ietune ina yaguyagumayana isiu ikani. Ikani, e yaguyagumayana imémala.

⁸ Niga go níyala ituko, Yaubada yágira bomatu yaviyavina ietune ina Iyona yaina goi. Tuwo níyala Iyonayana dabana ivayavisi gagaina, e imataginigini nakae latuwona ikámasa. Tuwo tauyana mana egamogamogu idigo kana,

‘Ámasa dedevina yaigu go, ma yawoigu yaigu geya idedevineta.’

⁹ Go kina Yaubada idigo kana,
 ‘Manakae? Itoboinem gamom igoyo yaguyaguma giyaina ana kámasa pasina?’

Iyonayana idigo kana,
 ‘Itoboinegu gamogu igoyo toina!’

¹⁰ E tuwo kina Yauwe idigo kana,
 ‘Kom yaguyagumayana giyaina manuna nukotom igoyo ae? Go yaguyagumayana manuna geya kupaiseweta nakae geya tayaamo

kaga kuguinuwe bego ibíbina. Ego sabamgo tayamo goi itabo go, sabamgo aiyuwaina goi ikámasa. Manuna nukotom igoyo go, moe dogoi besobeso.

¹¹ Ninivei moe asa gagaina nakae tomota adi badabada 120,000 be nakae yoguyogu badabadaidi sikaaiyaka go, tomotayadi sitamoogemoge. Manakae? Itoboinegu amo asayana gagaina anuwokapisiyedi namliyeta yaguyagumayana gea geya?’

Buki Kimaasabaina
The New Testament and part of the Old Testament of
the Holy Bible in the Gumawana language of Papua
New Guinea

Buk Baibel long tokples Gumawana long Niugini

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gumawana

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Jul 2024 from source files dated 22 Jul 2024

f9f7eba6-5e01-5185-879c-f0546200c596